



September 2014

Kontaktbriefplus 2014

Französisch

Zentrale Fachberatung Französisch

Der **zentrale Fachberater für das Fach Französisch**, StD Rainer Steidel, ist zum Ende des Schuljahres 2013/2014 in den Ruhestand verabschiedet worden. An dieser Stelle noch einmal herzlichen Dank an Herrn Steidel für seinen äußerst engagierten Einsatz für die Seminausbildung im Fach Französisch! Gleichzeitig dürfen wir **StDin Ingrid Lang**, Adam-Kraft-Gymnasium Schwabach, ganz herzlich als neue zentrale Fachberaterin für das Fach Französisch willkommen heißen und wünschen ihr viel Freude und gutes Gelingen bei ihrem neuen Tätigkeitsfeld.

Landeskoordination für moderne Fremdsprachen

Mit Wirkung vom 01.09.2014 hat die Landeskoordinatorin für die modernen Fremdsprachen, StDin Irmgard Mayrhofer, Oskar-von-Miller-Gymnasium München, die Leitung des Landheimes Schondorf am Ammersee zu übernehmen. Während ihrer langen Tätigkeit als Landeskoordinatorin hat sich Frau Mayrhofer große Verdienste um die Weiterentwicklung des Unterrichts in den modernen Fremdsprachen an den bayerischen Gymnasien erworben und als Multiplikatorin insbesondere bei der Implementierung eines kompetenzorientierten Unterrichts mit großem Engagement entscheidend zum Erfolg des fremdsprachlichen Unterrichts in Bayern beigetragen. Zu ihrer Nachfolgerin wurde ich ernannt. Ich danke dem Staatsministerium für das mir entgegengebrachte Vertrauen und freue mich auf die neue Aufgabe. In diesem Zusammenhang bitte ich Sie, innerhalb der Fachschaften darauf hinzuweisen, dass damit die **Zuständigkeit für die Durchführung der an den bayerischen Gymnasien angebotenen Sprachzertifikate CAE, DELF, CILS und DELE** ebenfalls an mich übergegangen ist.

AbiBac

Die bayerischen Schülerinnen und Schüler haben mittlerweile an fünf bayerischen Gymnasien (Ohm-Gymnasium Erlangen, Werner-Heisenberg-Gymnasium Garching, Dante-Gymnasium München, Oskar-von-Miller-Gymnasium München und Neues Gymnasium Nürnberg) sowie am *Lycée Jean Renoir* in München die Möglichkeit zum **gleichzeitigen Erwerb der deutschen Allgemeinen Hochschulreife und des französischen Baccalauréat**, des *AbiBac*. Es ist sehr erfreulich, dass diese Chance von den Schülerinnen und Schülern sehr gut angenommen wird und die Absolventinnen und Absolventen beachtliche Ergebnisse erzielen. Die bisher in den Händen von



StDin Irmgard Mayrhofer liegende **AbiBac-Beauftragung für den Freistaat Bayern** wurde dem neuen Schulleiter des Heinrich-Schliemann-Gymnasiums Fürth, **StD Carsten Böckl**, übertragen.

Besondere Prüfung

Auf Grund einiger Nachfragen im vergangenen Schuljahr sei darauf verwiesen, dass in der Besonderen Prüfung zur Erlangung des mittleren Schulabschlusses für die Schülerinnen und Schüler der Jahrgangsstufe 10, denen die Vorrückungserlaubnis nicht erteilt worden ist (**GSO § 98**), auch das Fach Französisch gewählt werden kann. Geprüft werden die Fächer Deutsch, Mathematik und erste Fremdsprache, die allerdings auf Antrag durch die zweite Fremdsprache ersetzt werden kann. Schülerinnen und Schüler, die die **Besondere Prüfung u.a. im Fach Französisch** ablegen, müssen dabei eine Textaufgabe (mit *commentaire / rédaction*) sowie eine Aufgabe zur Sprachmittlung bearbeiten. Die Prüfung wird zentral gestellt. Alte Prüfungsaufgaben werden künftig für Lehrkräfte im Prüfungsarchiv von *mebis* zur Verfügung gestellt.

DELFF

Die schriftliche Prüfung wird am Samstag, den **25.04.2015**, stattfinden. Die Termine für die mündlichen Einzelprüfungen sind innerhalb des Prüfungszeitraums vom **20.04. bis 30.04.2015** von den Schulen selbst festzulegen. Spätester Termin für die online-Anmeldung auf der Seite des Institut Français ist der **30.01.2015**.

Das **DELFF-KMS** mit detaillierten Informationen zum Anmeldeverfahren, zu den Prüfungsgebühren, zur Durchführung der Prüfung etc. finden Sie zusammen mit einem Leitfaden zur Online-Anmeldung, einem Vordruck für die Einverständniserklärung der Eltern und Notentabellen zum Download auf der Webseite des Referats Französisch unter folgendem Link: <http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/delf/>

Es sei in diesem Zusammenhang darauf verwiesen, dass die **Ergebnisse**, die die Schülerinnen und Schüler bei einer Zertifikatsprüfung o. Ä. erzielen, auf Antrag der Schülerinnen und Schüler als kleine Leistungserhebung in vierfacher Wertung in die **Jahresfortgangsnote** einzubeziehen sind (vgl. dazu § 60 (4) der GSO in Verbindung mit § 61 (2) GSO).

Die Anmeldung zu DELFF-Fortbildungen für Lehrkräfte (auch Aktualisierungskurse) erfolgt künftig über FIBS. Zusätzlich werden die Fachbetreuerinnen und Fachbetreuer über die Termine informiert.

Erstmalig wurden dieses Jahr für jede Schulart jeweils die besten Schülerinnen und Schüler sowie die Lehrkräfte mit den meisten DELFF-Kandidaten vom *Institut Français* geehrt und erhielten als Preis einen Kurs am *Centre International d'Antibes*. Die Preisverleihung fand anlässlich der Feier des 14. Juli in der *Résidence de France* in München statt.

Zugelassene Lehrwerke und Lernmittel

Eine **Übersicht über die zugelassenen Lernmittel** kann auf der Homepage des Staatsministeriums unter <http://www.km.bayern.de/lehrer/unterricht-und-schulleben/lernmittel.html> eingesehen werden, wo Sie sich über den aktuellen Stand informieren können.

Wörterbuchnutzung (Ergänzungen)

Anfang September hat der PONS-Verlag das einsprachige französische Nachschlagewerk **„Le Robert Pratique“**, den Nachfolger des **„Micro Robert“** veröffentlicht. Dieses Wörterbuch wurde auf die Liste der zugelassenen Wörterbücher gesetzt, die unter folgendem Link zum Download bereitsteht: <http://www.km.bayern.de/allgemein/meldung/1423/genehmigte-woerterbuecher-in-den-modernen-fremdsprachen.html>

Materialien des ISB

Unter folgender Internetadresse finden sich **Deskriptoren zur Bewertung von Schreibaufgaben** gemäß den Anforderungen auf den unterschiedlichen Niveaustufen des GeR:

https://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/weitere-informationen/bewertung_schreibaufgaben/

Die Bewertungskriterien entstammen dem Band 2 der Handreichung **SPRACHEN LEBEN** (<http://www.isb.bayern.de/gymnasium/faecher/sprachen/franzoesisch/sprachen-leben-band-1-und-band-2/>). Die beiden Bände der **Handreichung „SPRACHEN LEBEN. Kompetenzorientierte Aufgaben in den modernen Fremdsprachen“** können über den Cornelsen-Verlag bezogen werden (Schulstempel erforderlich).

Gewährung von Notenschutz bei Legasthenie

Aufgrund einiger Anfragen im vergangenen Schuljahr zu den Regelungen hinsichtlich der **Bewertung und Verrechnung von Leistungsnachweisen** (besonders mündlichen Schulaufgaben) bei gutachterlich festgestellter Legasthenie sei auf KMS III.6 – 5 S 4306.4 – 6. 84 635 vom 13.11.2008 und KMS VI.9-5S4306.4-7a.022208 vom 25.03.2011 sowie auf folgende hilfreiche Internetseite der staatlichen Schulberatung verwiesen, wo diese KMS zum Download bereit stehen:

http://www.schulberatung.bayern.de/schulberatung/index_05163.asp

Bundeswettbewerb Fremdsprachen und andere Wettbewerbe

Auch in diesem Jahr gebe ich gern folgende Mitteilungen der **Landesbeauftragten, Frau OStRin Sabine Lenz (Josef-Effner-Gymnasium Dachau)**, an Sie weiter, die Sie zur Information und Motivation Ihrer Schülerinnen und Schüler nutzen können:

Allgemeine Informationen zum Wettbewerbsdurchlauf 2014

Am **Bundeswettbewerb Fremdsprachen** haben auch in diesem Jahr in **Bayern** wieder sehr viele Schülerinnen und Schüler erfolgreich teilgenommen. Insgesamt nahmen 400 am **Solo 8/9** und 117

am Solo 10+ teil. Beim Solo 8/9 mussten alle Teilnehmer für die von ihnen gewählte Sprache zunächst eine „Hausaufgabe“ erledigen, d.h. einen Tonträger mit einem Vorlesetext und einer freien Äußerung besprechen. Anschließend mussten sie in einer Klausur ihr Hör- und Leseverstehen sowie ihre landeskundlichen Kenntnisse und ihre Schreibfähigkeit unter Beweis stellen. Auch ein Cloze-Test war zu bewältigen. Die bayerische Landesjury ermittelte die Sieger: 45 Schülerinnen und Schüler dürfen sich über einen ersten oder zweiten Landespreis freuen.

Der **Solo 10+** setzt sich aus drei Runden zusammen. Bis zum Anmeldeschluss am 6. Oktober reicht man bereits die Beiträge der ersten Runde ein: zwei mündliche Beiträge zu Bildimpulsen in den beiden gewählten Sprachen. Die zweite Runde besteht aus einer Klausur, die dritte Runde – das Bundesfinale – ist ein mündlicher Wettstreit vor der Bundesjury.

Der Bundeswettbewerb Fremdsprachen richtet sich auch an **Schülergruppen**: Teams können im Gruppenwettbewerb **TEAM Schule** der Klassen 6-9 antreten und einen Film, ein Hörspiel, ein **Theaterstück** o.ä. produzieren. In diesem Jahr haben neun der **59 eingesendeten Arbeiten** einen Landespreis bzw. einen Sonderpreis bekommen. Zwei Siegergruppen durften im Juni 2014 zum Bundesfinale, dem Sprachenfest, nach Saarbrücken reisen. Eine Gruppe bekam außerdem als Sonderpreis ein verlängertes Wochenende in London als Preis von S-E-T-Sprachreisen geschenkt.

Auf der Preisverleihung am Josef-Effner-Gymnasium in Dachau erhielten die Sieger Geld- und Sachpreise, die das Kultusministerium und darüber hinaus die DB Regio, Klett, PONS, Langenscheidt und der Schünemann-Verlag und S-E-T Sprachreisen zur Verfügung stellten. Die Bundesieger des Solo 10+ werden darüber hinaus in die Förderung der Studienstiftung des Deutschen Volkes aufgenommen.

Weiterhin gibt es bei den modernen Fremdsprachen ausdrücklich die Möglichkeit, sich besonders gute Leistungen im Solo auf Antrag als **vier kleine Leistungsnachweise** anerkennen zu lassen. Diese Regelung wird durch das KMS III.6 - 5 S 4306.3.5 – 7a. 85 336 vom 08.08.2013 festgelegt. Wer in diesem aufwändigen Wettbewerb überdurchschnittliche Ergebnisse erreicht hat, kann sich auf Antrag bei der Schulleitung unter Vorlage der Bundesurkunde bei mehr als 75% der erreichten Punkte die Note Zwei, bei mehr als 85% für die entsprechende Wettbewerbssprache die Note Eins als kleinen Leistungsnachweis in vierfacher Wertung anrechnen lassen. Schülerinnen und Schüler, die im Solo 10+ eine Runde erfolgreich absolviert haben, können eine zweifach gewertete Note „Sehr gut“ ins Zeugnis einbringen. Auch in Latein und Altgriechisch gibt es nach wie vor die in der GSO § 60 Abs. 4 geregelte Möglichkeit, herausragende Leistungen als Note entsprechend ins Zeugnis einzubringen. Es ist sehr erfreulich, dass diese außerordentliche Leistungsfähigkeit der Schüler gewertet werden kann.

Die Vorbereitungsthemen für 2015 sind z.B. in Englisch „New Zealand“, in Französisch „La bande dessinée franco-belge“. Die **Anmeldung** ist bis zum **6. Oktober 2014** auf der Homepage des Wettbewerbs www.bundeswettbewerb-fremdsprachen.de möglich. Beim Solo 10+ ist der 06.10.2014 gleichzeitig der Einsendeschluss. Die Klausuren für den Solo 8/9 und die zweite Runde des Solo 10+ finden am Mittwoch, den 21.01.2015 statt. Einsendeschluss für Team Schule ist der 15. Februar 2015. Wir freuen uns auf viele engagierte Teilnehmer und bedanken uns auf diesem Weg bei den vielen Lehrkräften, die den Wettbewerb unterstützen!

Am 27.11.2014 können sich **Schülerinnen und Schüler (Geburtsjahr 1997)** aus Schulen in der ganzen EU beim **Wettbewerb „Juvenes Translatores“** als Nachwuchsübersetzer versuchen. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer müssen dabei einen ca. einseitigen Text aus einer der 24 EU-Amtssprachen in eine andere EU-Amtssprache ihrer Wahl übersetzen. Der Wettbewerb wird vom Übersetzungsdienst der Europäischen Kommission organisiert. Interessenten können sich unter http://ec.europa.eu/translatores/index_de.htm über den Wettbewerb informieren und vom 01.09.2014 bis 20.10.2014 online anmelden.

Angebote des *Institut Français* München und des deutsch-französischen Instituts Erlangen

- Das *Institut Français* in München bietet zahlreiche Veranstaltungen an, die sich in den Unterricht integrieren lassen. Beachten Sie dazu bitte den aktuellen Kulturkalender (<http://www.institutfrancais.de/-muenchen-agenda->).
- Auf der Homepage des *Institut Français* finden Sie neben den gewohnten Hinweisen zu den regionalen und bundesweiten Projekten wie *Francemobil*, *Francomusiques*, *Classes musées*, *Prix des lycéens allemands*, *Cinéfête* sowie der Fortbildungsreihe *entre profs* auch Informationen zum **Schülerlandeswettbewerb „Erinnerungszeichen“ 2014-2015** zum Thema **„Bayern und der erste Weltkrieg“** (<http://www.institutfrancais.de/muenchen/enseignants-197/projets-regionaux-4285/concours-erinnerungszeichen-2014/>).
- **Cinéfête15:** Folgende sieben Filme (OmdU), zu denen auf der Seite des *Institut Français* pädagogisches Begleitmaterial zum Download bereitsteht, werden gezeigt:
 - **Le Tableau** de Jean-François Laguionie – 1. bis 6. Jahrgangsstufe
 - **L’Italien** de Olivier Baroux – 6. bis 10. Jahrgangsstufe
 - **Comme un lion** de Samuel Collardey – 6. bis 10. Jahrgangsstufe
 - **Populaire** de Régis Roinsard – 6. bis 10. Jahrgangsstufe
 - **La Cage Dorée** de Ruben Alves – 8. bis 13. Jahrgangsstufe
 - **Une bouteille à la mer** de Thierry Binisti – 10. bis 13. Jahrgangsstufe
 - **Séraphine** de Martin Provost- 10. bis 13. Jahrgangsstufe

Terminplan:

16.10. – 22.10.2014 Ansbach
16.10. – 29.10.2014 Regensburg
16.10. – 22.10.2014 Bamberg
10.11. – 14.11.2014 Erlenbach
27.11. – 03.12.2014 Erlenbach
11.12. – 23.12.2014 Starnberg
12.12. – 24.12.2014 München
15.01. – 21.01.2015 Nürnberg

29.01. – 04.02.2015 Aschaffenburg

26.02. – 11.03.2015 Neu-Ulm

09.07. – 15.07.2015 Schweinfurt

09.07. – 15.07.2015 Ochsenfurt

16.07. – 22.07.2015 Straubing

- Bibliothekskatalog und Benutzerhinweise **zur Mediathek** des *Institut Français* sind auch online abzurufen unter <http://mediathek.if-muenchen.de/>.
- Das **deutsch-französische Institut Erlangen** bietet ebenfalls ein interessantes Programm für Schulklassen an. Informationen dazu finden Sie unter <http://www.dfi-erlangen.de/index.php?lang=de&seite=klasse>.

Französisch spätbeginnend

Alle Regularien zum **Erwerb des Latinums** finden sich unter folgender Internetadresse: <https://www.verkuendung-bayern.de/kwmb1/jahrgang:2013/heftnummer:6/seite:78>.

Hinsichtlich der Wahl einer neu einsetzenden spätbeginnenden Fremdsprache sei besonders auf das KMS VI.3-5S5510-6.13108 vom 13.01.2008 verwiesen. Für Schülerinnen und Schüler, die nach einem Auslandsjahr die spätbeginnende Fremdsprache erst in der Q-Phase beginnen, gelten die Probezeitregularien der GSO (§ 30 (5) und § 66). Eine Feststellungsprüfung ist demnach nicht vorgeschrieben. Nützliche PowerPoint-Präsentationen für Informationsveranstaltungen zur Wahl einer spätbeginnenden Fremdsprache finden Sie unter <http://www.isb-oberstufegym.de/index.php?Seite=4723&> oder im Oberstufenportal http://www.gymnasiale-oberstufe.bayern.de/medien/km_links/datei/3_presentation_spaet_beginnende_fs_april_2009.pdf

Weitere Tipps und Hinweise

- Die archivierte **E-Session der ALP zur Arbeit mit *audacity*** finden Sie jetzt unter dem Link https://elearning.alp.dillingen.de/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=39&Itemid=122 im Fließtext unter der Überschrift „eSessions“.
- Über die rechtlichen Vorgaben v.a. zum **Einsatz von audiovisuellen Medien und zur Digitalisierung von Material** ist die Verunsicherung nach wie vor recht groß. In diesem Zusammenhang empfiehlt sich die Lektüre der für die Unterrichtspraxis sehr nützlichen Handreichung der ALP Dillingen (Stand: Juli 2013), die auf der Internetseite der ALP Dillingen für Sie bereitsteht: http://dozenten.alp.dillingen.de/mp/recht/medrecht+schule_alp.pdf.
- Was Fortbildungen betrifft, so werden Sie über **Veranstaltungen auf RLFB-Ebene** weiterhin durch die MB-Fachreferentinnen und -referenten informiert. Zu Fortbildungsveranstaltungen für Französischlehrkräfte bzw. zu sprachübergreifenden Kursen an der **ALP in Dillingen** konsultieren Sie bitte das Programm der ALP unter <http://afl.dillingen.de/lehrgaenge>

- Auch das **Pädagogische Institut der Stadt Nürnberg** (Fürther Str. 80a, 90429 Nürnberg; http://www.nuernberg.de/internet/paedagogisches_institut/) und das **Pädagogische Institut der Stadt München** (Herrnstr. 19, 80539 München; <http://www.pifwe.muc.kobis.de>; Programm > Programmangebot > 70-N Fachdidaktik und -methodik > 70-ND Fremdsprachen > 70 ND2 Französisch) bieten Fortbildungen für Französischlehrkräfte. Im Herbst sind u.a. folgende Veranstaltungen geplant:

Nürnberg:

- 12.11.2014 *Vive la grammaire! La grammaire avec plaisir? Pourquoi pas?*
- 13.11.2014 Vergessen oder behalten? Lerntechniken und Wissensüberprüfung für den Schulalltag und Zuhause (sprachenübergreifend)

München:

- 13.11.2014 *Du geste à la parole*
- 12.11.2014 *Atelier d'écriture créative: ressources et activités pour stimuler l'expression écrite*
- 24.11.2014 "Hör-Seh-Verstehen" im Unterricht der romanischen Sprachen (Französisch, Spanisch, Italienisch)

Der Besuch der Veranstaltungen ist für Lehrkräfte an städtischen, staatlichen und staatlich anerkannten Schulen in München kostenlos, für Teilnehmer von anderen Schulen bzw. von außerhalb Münchens fällt ein Unkostenbeitrag an.

- Die Veranstaltungen für Französisch sowie die sprachenübergreifenden Vorträge bei der **GMF-Regionaltagung vom 17.-18.11.2014 in Nürnberg** (nähere Informationen unter <http://gmf.cc/wp/2014/gmf-regionaltagung-bayern-herbst-2014/>) könnten für Sie ebenfalls von Interesse sein.

Zuletzt wünsche ich Ihnen und Ihren Schülerinnen und Schülern ein erfolgreiches Schuljahr 2014/2015!